

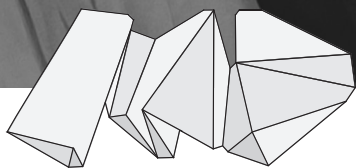
BESIDE

BETWEEN

BEHIND

TROIS OEUVRES DE / THREE WORKS OF

MARIE BÉLAND



MONTREAL
DANSE

MARIBÉ
SORS DE CE CORPS

LA TRILOGIE / THE TRILOGY

Marie Béland cherche à déterrer ce que la représentation cache à nos yeux, ses mécanismes, ses ramifications, ses lieux communs. Pour ce faire, elle lance un défi au spectateur en misant sur des chorégraphies invisibles, où on doit regarder derrière (BEHIND), ou entre (BETWEEN). Et que se passerait-il si on regardait à côté (BESIDE) ? Trois oeuvres réjouissantes et surprenantes qui jouent sur le plaisir de la révélation.

Marie Béland's work has been uncovering what performances typically hide: their mechanisms, their ramifications and their clichés. To do so, she constantly challenges the spectator, investigating the invisible and proposing choreographies asking us to look BEHIND or BETWEEN. And what would result if we now looked BESIDE? Three surprising and rejoicing works that share the pleasure of revealing.

PARTENARIAT & COPRODUCTION / PARTNERSHIP & COPRODUCTION

MARIBÉ - SORS DE CE CORPS & MONTRÉAL DANSE



BESIDE

OPUS 3/3

[EN CRÉATION / IN CREATION]

Pour nous permettre de voir *beside*, Marie utilisera comme matériau de base la communication sous forme de conférence. Il s'agit de voir comment la concordance et/ou la discordance entre les mots et les gestes du conférencier peuvent cacher ou révéler des aspects du sujet. Le conférencier emprunte à d'autres une parole spécialisée dans un jeu sur la crédibilité qui l'oblige à se mettre à nu. Qui dit quoi ?

Alors que dans *BETWEEN* la parole est bavardage, elle serait ici porteuse d'informations, dont le sens pourrait basculer, se déconstruire et se reconstruire au fil des actes chorégraphiques qui la saisiront.

To allow us to see *beside*, Marie will use communication in a lecture format as her basic material. How can the concordance and/or discordance between words and the conference giver's gestures hide or reveal aspects of the subject. The performer, as conference giver, will borrow a specialized language from others in a game of credibility obliging them to be completely exposed. Who is saying what?

While speech in *BETWEEN* is chitchat, in *BESIDE* it will be the carrier of information whose sense can be shifted, deconstructed and reconstructed in relationship to the choreographic interventions it undergoes.

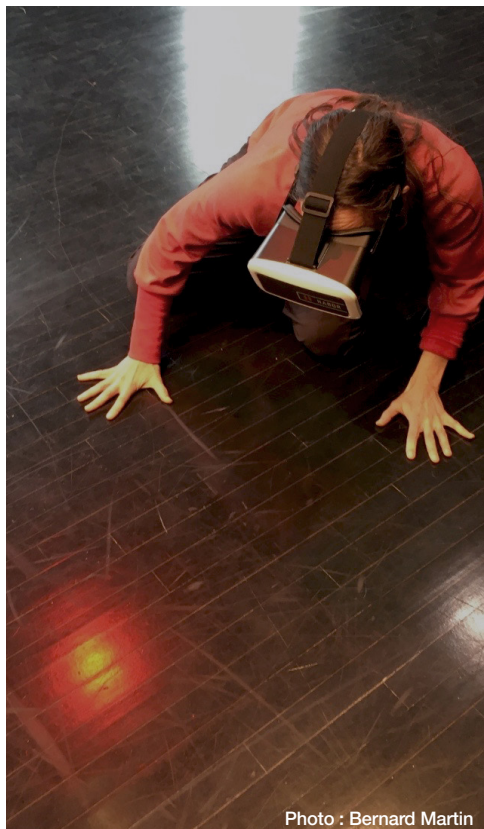


Photo : Bernard Martin

EN CRÉATION SAISON 2016-2017 / IN CREATION SEASON 2016-2017 // PREMIÈRE PRESSENTIE 2017-2018 À MONTRÉAL / PLANNED PREMIERE SEASON 2017-2018 IN MONTREAL // EN RECHERCHE DE COPRODUCTEURS, PARTENAIRES, DIFFUSEURS / CURRENTLY INTERESTED IN COPRODUCERS, PARTNERS, PRESENTERS

BETWEEN

OPUS 2/3

[PREMIÈRE / PREMIERE 2015]

Marie s'intéresse ici à la parole comme mouvement du corps, comme sensation. Noyée dans ce bavardage incessant, la conscience du corps glisse doucement vers des automatismes gestuels, créant ainsi une « chorégraphie invisible » qui questionne l'identité d'une danse dépourvue de gestuelle dansante, mais remplie de gestuelle dansée.

Marie Béland's focus here is on words as body movement. Embedded in this incessant spoken discourse, body awareness slips into gestural automatisms, thus creating an "invisible choreography" which questions the identity of a dance that is free of gestural dancing, but filled with danced gestures.



NE PAS UTILISER CETTE
IMAGE PUBLIQUEMENT
/ THIS PHOTO IS NOT
FOR PUBLIC USE

PREMIÈRE EUROPÉENNE EN MARS 2015 AU FESTIVAL ARTDANTHE (PARIS) / **EUROPEAN PREMIERE** MARCH, 2015 AT ARTDANTHE FESTIVAL (PARIS) // **TOURNÉE EUROPÉENNE** EN MARS 2015 (FRANCE & BELGIQUE) AVEC *BEHIND* / **EUROPEAN TOUR** MARCH 2015 (FRANCE & BELGIUM) WITH *BEHIND* // **PREMIÈRE MONTRÉALAISE** FÉVRIER 2016 AGORA DE LA DANSE / **PREMIERE IN MONTREAL** FEBRUARY, 2016 AGORA DE LA DANSE / **NOV 2016** SOUNDED BODIES FESTIVAL (ZAGREB)

BEHIND

UNE DANSE DONT VOUS ÊTES LE HÉROS

OPUS 1/3

[PREMIÈRE / PREMIERE 2010]

Dans **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros**, Marie Béland impose aux spectateur une tout autre contrainte : devant un panneau qui ne laisse paraître que quelques indices de la scène, les spectateurs sont invités à deviner ce qui se passe et à imaginer leur propre chorégraphie.

With **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros**, Marie Béland imposes another challenge: in front of panels obstructing most of the stage and giving only hints of the action, the audience is invited to guess what is going on and to imagine their own choreography.



PREMIÈRE AU FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES 2010 (MONTRÉAL) / **PREMIERED** AT FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES 2010 (MONTREAL) // **TOURNÉE EUROPÉENNE** EN MARS 2015 (FRANCE & BELGIQUE) AVEC **BETWEEN** / **EUROPEAN TOUR** MARCH 2015 (FRANCE & BELGIUM) WITH **BETWEEN** // **REPRÉSENTATIONS À MONTRÉAL** FÉVRIER 2016 À L'AGORA DE LA DANSE / **PERFORMED IN MONTREAL** IN FEBRUARY, 2016 AT L'AGORA DE LA DANSE

MARIE BÉLAND

Marie Béland a complété un baccalauréat en danse à l'UQAM, où elle a reçu la bourse d'excellence William Douglas. En 2005, elle fonde sa propre compagnie, **maribé - sors de ce corps**, avec laquelle elle a produit une série d'œuvres singulières où l'indiscipline s'organise avec précision et esprit. D'abord **maribé - live in Montréal** (2005) puis le spectacle pour adolescents **Twis-manivelle** (2005), qui est vu par le journal ICI comme un des cinq meilleurs spectacles de danse de l'année. Suivent ensuite **Dieu ne t'a pas créé juste pour danser** (2008), qui reçoit le prix ARRIMAGES durant sa tournée des Maisons de la culture de Montréal, **RAYON X : a true decoy story** (2010), co-diffusée par Tangente et le Festival Les Coups de Théâtre, **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros** (2010), qui a été reprise au FTA en 2011, au Festival ArtDanThé de Vanves (FR) en 2012, **Vie et mort de l'élégance** (2012) qui a remporté la médaille d'argent en compétition aux Jeux de la Francophonie 2013 (FR), **BLEU - VERT - ROUGE** (2013), présentée à L'Agora de la danse **Révélation** (2014), présentée au Festival GREC (ES) et dans sa version finale à Tangente, et enfin **BETWEEN** (2015), présentée en programme double avec **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros** au Festival ArtDanThé (FR) et au Théâtre 140 (BEL), ainsi qu'à l'Agora de la danse (2016). Parallèlement à son travail sur scène, Marie Béland s'intéresse à la danse in situ, au travail multidisciplinaire et à l'enseignement. Elle est membre fondateur de la maison de production La 2e Porte à Gauche, un laboratoire de création qui produit des événements de danse contemporaine se déroulant dans des appartements, des magasins, des bars, des parcs, et qui cherchent à questionner la relation entre la danse et le public.

COLLABORATION

La trilogie est le fruit d'une collaboration artistique et financière entre deux compagnies – **maribé - sors de ce corps** et **Montréal Danse** – et leurs directrices artistiques respectives, **Marie Béland**, chorégraphe, et **Kathy Casey**, dramaturge.

Leur rencontre date de 2008, lors d'un Atelier Chorégraphique tenu par Montréal Danse, et une affinité artistique s'est tout de suite installée entre les deux, pour se développer au cours des années, donnant vie à **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros** en 2010, **BETWEEN** en 2015, puis **BESIDE**.



Marie Béland is a dance artist based in Montreal, Canada. She graduated from the University of Québec in Montreal (UQAM), where she received the William Douglas Award of Excellence as a student in dance creation. In 2005, she founded her company, **maribé - sors de ce corps** and created **maribé - live in Montréal** during a summer residency at Studio 303, and then **Twis-manivelle**, declared one of the top 5 dance performances of 2005 by ICI magazine. Then comes **Dieu ne t'a pas créé juste pour danser**, presented at Tangente in October 2008 and toured in the Maisons de la Culture de Montréal (a system of neighbourhood theatres) thanks to the Montreal Arts Council, **RAYON X : a true decoy story**, co-presented by Tangente and the Festival Les Coups de Théâtre, **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros**, which has been performed again at the Festival TransAmériques in 2011 and at the **Festival ArtDanThé** (FR) in 2012, **Vie et mort de l'élégance** (2012), which won a silver medal at the Jeux de la Francophonie (FR) in September 2013, **Révélation**, presented in the Festival GREC (ES), **BLEU - VERT - ROUGE** (2013), presented last winter at L'Agora de la danse and finally **BETWEEN** (2015), presented in double feature with **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros** at Festival ArtDanThé (FR) and Théâtre 140 (BR) in 2015, and at L'Agora de la danse (2016). Parallel to her work on stage, Marie Béland is interested in site-specific performance, multidisciplinary work and teaching. She is a founding member of La 2e Porte à Gauche, an organization that creates and produces contemporary dance events which aim to question different relationships between artists and their audiences.

The trilogy is a collaboration, both artistic and financial, between companies **maribé - sors de ce corps** and **Montréal Danse**, and between their respective Artistic Directors, **Marie Béland** (choreographer) and **Kathy Casey** (dramaturge).

Their encounter dates back to 2008, as part of a Choreographic Research Workshop given by Montréal Danse. It was the start of an artistic affinity that developed over the years, contributing to the creation of **BEHIND : une danse dont vous êtes le héros** in 2010, **BETWEEN** in 2015, and finally **BESIDE**.



COMPAGNIES / COMPANIES

MARIBÉ - SORS DE CE CORPS

Depuis sa fondation en 2005, **maribé – sors de ce corps** a produit une série d'œuvres singulières où l'indiscipline s'organise avec précision et esprit. La chorégraphe Marie Béland y questionne la danse, les spectacles et les spectacles de danse, pour en révéler les coulisses, les mécanismes et parfois même les travers, dans des œuvres en apparence insouciantes, mais qui servent de fond à une profonde réflexion sur la nature humaine et les enjeux sociaux.

Son écriture chorégraphique allie fougue physique, humour absurde, culture populaire et engagement du spectateur, dans une construction de sens qui déroute et réjouit à la fois. La compagnie maribé - sors de ce corps est membre de Circuit-Est centre chorégraphique et est administrée par Diagramme Gestion culturelle. > www.maribe.ca

Since its creation in 2005, the company **maribé – sors de ce corps** has produced a series of unique works, where indiscipline reigns with precision and verve. The works, at first glance nonchalant, are the starting point for a deep reflection on human nature and social mores: choreographer Marie Béland asks questions about dance, performance in general, and dance presentations, showing us their inner workings and sometimes their flaws.

Her movement vocabulary draws together physical energy, absurd humor, pop culture, and audience involvement, in a juxtaposition of the senses that is as surprising as it is joyful. Dance company maribé - sors de ce corps is a member of Circuit-Est Choreographic Center and is administrated by Diagramme Gestion culturelle. > www.maribe.ca

MONTREAL DANSE

Compagnie de création et plateforme de développement chorégraphique, Montréal Danse investit depuis 30 ans dans la production d'œuvres fortes, exigeantes, marquantes, explorant constamment de nouvelles expressions en danse contemporaine et partageant des processus créatifs innovateurs. La compagnie joue un rôle important dans le développement des carrières chorégraphiques avec ses ateliers et laboratoires de recherche, donnant tous les moyens nécessaires aux créateurs pour approfondir et développer pleinement leurs visions et talents, soutenus par les interprètes chevronnés de la compagnie et la directrice artistique.

Montréal Danse élargit ainsi la définition de ce qu'est une compagnie de danse contemporaine et le rôle qu'elle peut jouer dans sa communauté et auprès de nombreux chorégraphes. Le répertoire de la compagnie compte à ce jour plus de 50 œuvres qui ont rayonné sur les scènes du Québec et du monde. > www.montrealdanse.com

A creation company and a platform for choreographic development, Montréal Danse has been committed for almost three decades to producing powerful, singular and fascinating pieces of contemporary dance and nourishing creativity through innovative processes. The company plays an important role in the development of choreographic careers in its reputed creative workshops and labs, where means are given to creators to fully interrogate, develop and strengthen their visions and skills, supported by our experienced performers and our Artistic Director.

Through its generosity and involvement, Montréal Danse expands the definition of a dance company and the impact it can have in the community and with numerous choreographers. The company's repertoire boasts more than 50 works that have been touring and standing out on the stages of Quebec and far beyond. > www.montrealdanse.com

MONTREAL DANSE REÇOIT LE SOUTIEN DE /
MONTREAL DANSE IS SUPPORTED BY



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres

Québec



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

LES TROIS ŒUVRES sont disponibles à la tournée (**BESIDE** à partir de la saison 2017-2018) soit individuellement, soit en programme double ou en programme triple. Contactez Gilles Doré à Art Circulation :

THE THREE WORKS are available for touring (**BESIDE** from season 2017-2018) either individually, or as part of a double or triple bill. Get in touch with Gilles Doré at Art Circulation :

ART
CIRCULATION

GILLES DORÉ/DIRECTEUR/DIRECTOR
DIRECTION@ARTCIRCULATION.ORG
+1 514 971-3873 | WWW.ARTCIRCULATION.ORG



BESIDE

CRÉDITS

CHORÉGRAPHE / CHOREOGRAPHER MARIE BÉLAND // **INTERPRÈTES / PERFORMERS** RACHEL HARRIS, SYLVAIN LAFORTUNE, BERNARD MARTIN // **DRAMATURGE / DRAMATURGE** KATHY CASEY // **CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES & DIRECTION TECHNIQUE / LIGHT DESIGNER & TECHNICAL DIRECTOR** KARINE GAUTHIER (À CONFIRMER / TO BE CONFIRMED) // **PARTENARIAT & COPRODUCTION / PARTNERSHIP & COPRODUCTION** MARIBÉ - SORS DE CE CORPS & MONTRÉAL DANSE

VIDÉOS

RECHERCHE / RESEARCH
(Juin/June 2016)

<https://youtu.be/N3N82uM-IGo> (Sylvain & Bernard - Circuit-Est)
<https://youtu.be/-KZqnjsokX0J> (Sylvain solo - Studio 303)



BETWEEN



CRÉDITS

CHORÉGRAPHE / CHOREOGRAPHER MARIE BÉLAND // **INTERPRÈTES / PERFORMERS** RACHEL HARRIS, ESTHER ROUSSEAU-MORIN, PETER TROSZTNER // **DRAMATURGE / DRAMATURGE** KATHY CASEY // **COSTUMES / COSTUME** ANGELA RASSENTI // **CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES & DIRECTION TECHNIQUE / LIGHT DESIGNER & TECHNICAL DIRECTOR** PAUL CHAMBERS // **PARTENARIAT & COPRODUCTION / PARTNERSHIP & COPRODUCTION** MARIBÉ - SORS DE CE CORPS & MONTRÉAL DANSE

VIDÉOS

INTÉGRALE / FULL SHOW

VERSION FRANÇAISE (Février / February 2016)
Représentation / performance (Agora de la danse, Montréal)
<https://youtu.be/DKHAX-XZmdQ>

ENGLISH VERSION (Novembre / November, 2014)
Work-in-progress (Circuit-Est, Montréal)
<http://youtu.be/TfKWV0ILXRA>

PROMOS / TEASERS

BETWEEN
(FR) https://youtu.be/_k8K52tP4ug
(ENG) https://youtu.be/FjRjQNx_SA4

BETWEEN + BEHIND
(FR) <https://youtu.be/a-LclBRWOMw>
(ENG) <https://youtu.be/nsjN0KH-P1Y>



BEHIND



UNE DANSE DONT VOUS ÊTES LE HÉROS

CRÉDITS

CHORÉGRAPHE / CHOREOGRAPHER MARIE BÉLAND // **INTERPRÈTES / PERFORMERS** RACHEL HARRIS, PETER TROSZTNER // **DRAMATURGE / DRAMATURGE** KATYA MONTAGNAC // **MUSIQUE / MUSIC** AVEC PAS D'CASQUE // **DIRECTION DES RÉPÉTITIONS / REHEARSAL DIRECTOR**: THEA PATTERSON // **DÉCOR / STE DESIGN** PAUL CHAMBERS // **ÉCLAIRAGES / LIGHT DESIGN** FRÉDÉRIC GRAVEL // **DIRECTION TECHNIQUE / TECHNICAL DIRECTOR** CAROLINE NADEAU // **PRODUCTION** MARIBÉ - SORS DE CE CORPS

VIDÉOS

INTÉGRALE / FULL SHOW
<http://youtu.be/QH7EifYQ19g>

EXTRAIT / EXCERPT
http://youtu.be/zHjagc_etXw

PROMO / TEASER
BETWEEN+BEHIND
(FR) <https://youtu.be/a-LclBRWOMw>
(ENG) <https://youtu.be/nsjN0KH-P1Y>